

# **MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY**

---

Materiál na rokovanie  
Mestského zastupiteľstva  
hlavného mesta SR Bratislavy  
dňa 28.4. 2016

## **Zmluva o spolupráci pri prezentácii hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Slovenskej republiky v zahraničí**

---

### **Predkladateľ:**

JUDr. Ivo Nesrovnal, v. r.  
primátor hl. mesta SR Bratislavy

### **Materiál obsahuje:**

1. Dôvodová správa
2. Zmluva

### **Zodpovedný:**

Mgr. Andrea Dachová, v. r.  
vedúca oddelenia zahraničných vzťahov  
a protokolu

### **Spracovateľ:**

Mgr. Vojtech Okša, v. r.  
oddelenie zahraničných vzťahov  
a protokolu

**apríl 2016**

## Dôvodová správa

Predkladaná zmluva vychádza z iniciatívy primátora hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy Iva Nesrovnala s cieľom zlepšiť prezentáciu Bratislavy v zahraničí. Podľa zmluvy Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky každoročne poskytne hlavnému mestu priestory slovenských inštitútov v zahraničí pre účely usporiadania podujatí na prezentáciu Bratislavy a Slovenskej republiky v súlade s podmienkami, ktoré odsúhlasí spoločná komisia. Ide o novú iniciatívu - mesto Bratislava v minulosti nevyužívalo kultúrne inštitúty na svoju prezentáciu v zahraničí. Slovenské kultúrne inštitúty sa nachádzajú v nasledujúcich 8 hlavných mestách: Berlín, Budapešť, Moskva, Paríž, Praha, Rím, Varšava a Viedeň.

Zmluva je uzatvorená na dobu 5 rokov s možnosťou jej predĺženia, počas tohto obdobia získa Bratislava priestor na svoju pravidelnú prezentáciu v najrôznejších formách (výstavy, vystúpenia a. i.) v zahraničí.

Návrh zmluvy predstavil primátor hl. mesta SR Bratislavy Ivo Nesrovnal ministrom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslavovi Lajčákovi dňa 30. novembra 2015. Minister Lajčák vyjadril návrhu zmluvy podporu a v mesiacoch december 2015 – február 2016 prebehlo pripomienkové konanie. Zmluvu podpísali primátor Bratislavy Ivo Nesrovnal a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslav Lajčák dňa 3. marca 2016. Zmluva nadobudla účinnosť dňa 8. marca 2016, deň po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.

Zmluva je výhodná pre obe strany, keďže prezentáciou Bratislavy ako hlavného mesta Slovenskej republiky bude zároveň zabezpečená aj prezentácia Slovenskej republiky. Rozpočtové dopady budú spojené s prípravou výstav a podujatí, ich vývozom a inštaláciou. Predpokladaným subjektom zodpovedným za implementáciu zmluvy je BKIS.

Zmluva bola predložená ako informačný materiál na zasadnutie Komisie kultúry a ochrany historických pamiatok dňa 7. 4. 2016 a Komisie pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu dňa 13. 4. 2016.

# **ZMLUVA**

**medzi**

**hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislavou**

**a**

**Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky**

**o spolupráci pri spoločnej prezentácii hlavného mesta Slovenskej  
republiky Bratislavy a Slovenskej republiky v zahraničí**

Vedení snahou o efektívnu prezentáciu umenia a kultúry Slovenskej republiky a jej hlavného mesta v zahraničí za účelom plnenia úloh zahraničnej politiky Slovenskej republiky a zlepšenia prezentácie a propagácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy v zahraničí,

vychádzajúc z kompetencií oboch zmluvných strán v tejto oblasti vyplývajúcich z § 14 ods. 2 zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a § 6a zákona č. 377/1990 Z. z. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov,

veriac v prínosy prezentácie v zahraničí deklarované v dokumente Úspešné Slovensko v bezpečnom svete – Stratégia MZV SR; Zameraní zahraničnej a európskej politiky Slovenskej republiky na rok 2016 a v Programe hospodárskeho a sociálneho rozvoja hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy,

uvedomujúc si dôležitosť využitia priestoru pre prezentáciu Slovenskej republiky a mesta Bratislava v zahraničí pri príležitosti predsedníctva Slovenskej republiky v Rade Európskej únie v roku 2016 a potrebu následnej udržateľnosti efektívnej úrovne prezentácie Slovenskej republiky a jej hlavného mesta v zahraničí,

v presvedčení, že prezentácia Slovenskej republiky a hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy v zahraničí prispieva k zvýšeniu informovanosti o Slovenskej republike, jej hodnotách, kultúre a ekonomike, k rozvoju cestovného ruchu Slovenskej republiky, k zvyšovaniu objemu investícií smerujúcich na územie Slovenskej republiky a teda k prosperite Slovenskej republiky ako celku,

uzatvárajú zmluvné strany

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava (ďalej len Bratislava)  
so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
v zastúpení: JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor

a

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len MZVaEZ SR)  
so sídlom: Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava  
v zastúpení: JUDr. Miroslav Lajčák, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

zmluvu v nasledovnom znení:

## **Článok I Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri realizácii podujatí zameraných na prezentáciu Bratislavy a Slovenskej republiky na pôde slovenských inštitútov v zahraničí.

## **Článok II Organizácia podujatí**

1. MZVaEZ SR každoročne bezodplatne poskytne Bratislave priestory slovenských inštitútov v zahraničí pre účely usporiadania podujatí na prezentáciu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Slovenskej republiky za nasledujúcich podmienok:

a) Bratislava zabezpečí raz ročne tematickú a materiálnu prípravu aspoň jedného podujatia na pôde slovenských inštitútov v aspoň dvoch mestách vrátane inštalácie podujatia v súlade s priestorovými možnosťami inštitútov a pokrytia nákladov spojených s výrobou podujatia, MZVaEZ SR zabezpečí dopravu prezentačného materiálu do zahraničia a zo zahraničia vrátane pokrytia nákladov spojených s dopravou prezentačného materiálu, v súlade s možnosťami pokrytia týchto nákladov zo strany MZVaEZ SR,

b) za účelom určenia tematického zamerania, dĺžky trvania, miesta a termínu usporiadania jednotlivých podujatí, ako aj logistiky ich organizácie sa zriadi spoločná komisia v zložení troja zástupcovia Bratislavy a troja zástupcovia MZVaEZ SR. Medzi zástupcami MZVaEZ SR bude vymenovaný aspoň jeden člen Rady slovenských inštitútov,

c) zástupcov Bratislavy do spoločnej komisie vymenúva a odvoláva primátor Bratislavy, zástupcov MZVaEZ SR do spoločnej komisie vymenúva a odvoláva minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR,

d) zasadnutie spoločnej komisie pripravuje, zvoláva a vedie predseda komisie menovaný z členov komisie striedavo primátorom Bratislavy a ministrom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky na funkčné obdobie jedného roka, prvého predsedu vymenuje primátor Bratislavy,

e) predseda komisie zvoláva zasadnutie komisie z vlastnej iniciatívy alebo na návrh najmenej troch členov komisie,

f) predseda komisie a aspoň jeden člen komisie za každú zmluvnú stranu sa zúčastňujú zasadnutí Rady slovenských inštitútov,

g) komisia prijíma rozhodnutia o tematickom zameraní, dĺžke trvania, mieste a termíne usporiadania prezentačných podujatí nadpolovičnou väčšinou všetkých

členov komisie, rozhodnutia komisie sa zapracujú do plánov činnosti dotknutých slovenských inštitútov v zahraničí na príslušný rok.

### **Článok III** **Trvanie práv a povinností a zánik zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu 5 rokov od dátumu jej účinnosti.
2. Po uplynutí tejto doby bude zmluva predlžovaná automaticky vždy o ďalší 1 rok, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevyhoví najneskôr 9 mesiacov pred uplynutím doby platnosti.
3. Zánik zmluvy nemá vplyv na dokončenie už pripravovaných prezentačných podujatí organizovaných v súlade s podmienkami zmluvy, ktoré neboli v čase platnosti zmluvy ukončené.

### **Článok IV** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmenu tejto zmluvy je možné uskutočniť len formou písomného dodatku k tejto zmluve podpísaného zmluvnými stranami.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi.
3. Zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú na základe ich slobodnej vôle a nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si zmluvu prečítali a jej obsahu rozumejú a na znak toho ju nižšie podpisujú.

V Bratislave dňa

Ivo Nesrovnal  
primátor hlavného mesta  
Slovenskej republiky Bratislavy

Miroslav Lajčák  
podpredseda vlády a minister  
zahraničných vecí a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky